

Arbeitsblatt

Französisch – Sprachmittlung/Vermitteln in zweisprachigen Situationen (schriftlich), Wahlpflichtbereich Klassenstufen 9/10

Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation

Situationsbeschreibung/Aufgabenstellung

Eine Gastschülerin aus Frankreich ist heute das erste Mal mit dir in der Schule. Deine beste Freundin lernt kein Französisch, möchte aber die Gastschülerin kennen lernen. Ihr trefft euch in der Pause. Deine Aufgabe ist zu vermitteln.

Gespräch

Freundin: Hallo, ich heiße Laura. Und wie heißt du?

Du:

Gastschülerin: Salut, je m'appelle Maurane. Mais mes amis disent tout simplement Mo.

Du:

Freundin: Und, wie findest du unsere Schule? Der erste Tag ist bestimmt nicht so einfach?

Du:

Gastschülerin: Oh, vous avez une école super! Aujourd'hui c'était intéressant et pas du tout difficile. Les élèves sont tous gentils et les profs ne sont pas trop sévères.

Du: *(Du hast das letzte Wort nicht verstanden. Frage nach)*

Gastschülerin: Dans les cours des profs sévères la discipline est toujours très bonne.

Du: *(Übertrage nun, was Maurane gesagt hat)*

Freundin: Das ist ja toll. Aber wir haben auch strenge Lehrer, die du heute nicht gesehen hast.

Du:

Freundin: Gibt es etwas, was dir nicht so gefallen hat oder was bei euch anders ist?

Du:

Arbeitsblatt

Französisch – Sprachmittlung/Vermitteln in zweisprachigen Situationen (schriftlich), Wahlpflichtbereich Klassenstufen 9/10

Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation

Gastschülerin: Je pense que c'est mieux d'avoir une permanence, quand on n'a pas cours. Et chez nous, à l'entrée, il y a le concierge.

Du: *(Du hast wieder das letzte Wort nicht verstanden. Frage nach)*

Gastschülerin: Le concierge regarde qui entre au collège. Des personnes inconnues ne peuvent pas si entrer facilement. Ils doivent montrer un permis.

Du: *(Übertrage nun, was Maurane alles gesagt hat)*

Freundin: Das ist ja interessant! Hör mal, gleich beginnt die nächste Stunde, aber ich würde mich gerne mit euch beiden weiter unterhalten. Wollen wir uns heute nach der Schule treffen.

Du:

Gastschülerin: Oui, avec plaisir.

Du:

Freundin: Ich habe eine Idee. In der Stadt gibt es das neue Shoppingcenter. Wollen wir uns dort treffen, in ein Eiscafé und danach bisschen shoppen gehen?

Du:

Gastschülerin: Ah super, c'est une très bonne idée. J'adore la glace chez vous et le shopping. Il me faut encore acheter quelques souvenirs. Rendez-vous à trois heures pile?

Du: *(Frage nach, was <<pile>> ist.)*

Gastschülerin: <<Pile>>, ça veut dire <<exactement>>.

Du: *(Übertrage nun, was Maurane gesagt hat.)*

Freundin: Also um drei vor dem Shoppingcenter?

Du:

Gastschülerin: D'accord. À tout à l'heure!

Du:

Freundin: Tschüss!

Du:

Gastschülerin: À plus!

Du:

